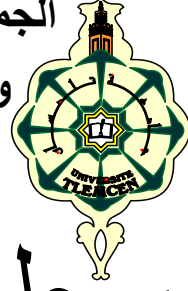


الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
وزارة التعليم العالي و البحث العلمي  
جامعة أبي بكر بلقايد - تلمسان -



# مجلة الآداب و اللغات

مجلة دورية محكمة تصدرها كلية الآداب واللغات



العدد: الرابع و العشرون  
2017

ردمك: SSN 1112-3494  
الإيداع القانوني: 2001 – 1590

## قواعد النشر:

- ❖ ترحب الهيئة العلمية للمجلة بجميع المقالات التي تتوفر على الشروط التالية :
- ❖ أن يكون المقال أصيلا، و لم ينشر من قبل، و لا يكون مقدما للنشر في جهة أخرى.
- ❖ يجب أن يتضمن المقال ملخصين: الأول بلغة المقال و الثاني باللغة الانجليزية
- ❖ التأكد من ضبط الآيات القرآنية و الأحاديث الشريفة و الأبيات الشعرية والألفاظ غير المألوفة و التي هي بحاجة إلى ضبط.
- ❖ يجب أن يتضمن المقال ورقة مستقلة فيها مختصرا للسيرة الذاتية للباحث (هاتف، بريد إلكتروني...)
- ❖ الاهتمام بسلامة اللغة، و قوة العبارة مع جميع التوثيقات و الإحالات في نهاية الدراسة ، علاوة على ثبت قائمة المصادر و المراجع.
- ❖ الموضوعات التي تنشر في المجلة تعبر عن آراء الباحثين، و لا مسؤولية للمجلة في آراء أصحابها.
- ❖ يقدم البحث بصيغة (Word) خط Traditionnel Arabic رقم 18 والحواشي السفلية (Manuelle) برقم : 14 في قرص مضغوط، مع نسخة ورقية. على ألا يتجاوز (15) صفحة.
- ❖ إن انتقاء المقالات و نشرها في المجلة خاضع لمعايير علمية دقيقة و صارمة.
- ❖ الدراسات و البحوث التي تصل المجلة لا ترد إلى أصحابها سواء نشرت أم لم تنشر.

ترسل الأعمال إلى العنوان التالي:

مجلة الآداب و اللغات.  
كلية الآداب و اللغات  
جامعة أبي بكر بلقايد .ص.ب: 138  
تلمسان  
البريد الإلكتروني: [faclettre@mail\\_univ-tlemcen.dz](mailto:faclettre@mail_univ-tlemcen.dz)

مجلة " الآداب و اللغات "

## أسرة المجلة

المدير المسؤول: أ.د. بومدين كروم – مدير المجلة المسؤول

رئيس التحرير: أ.د. طول محمد. مدير النشر: د. والي دادة عبد الحكيم

هيئة التحرير:

أ.د: محمد زمري.العرايبي لخضر . د: حجوي غوثي .

د. ملياني محمد

. أ.د: بن منصور صبيحة .أ.د: سرير إلهام.د: بن سهلة ثالث سيدي محمد

. د: نصيرة بن ديمراد. د: طرشاوي بلحاج

### الهيئة الاستشارية

جامعة تلمسان - جامعة وهران السعودية جامعة قسنطينة جامعة بجاية فرنسا جامعة بشار جامعة تلمسان	أ.د. محمد عباس . أ.د. عزوز بن عامر . د. عوض بن عبد الله القرني - أ.د. دوح رابح. أ.د. معوش سليلة أ.د. دونيس جريل . باريس 2 أ.د. محمد تحريشي. أ.د. ديدوح عمر.	جامعة تلمسان جامعة تلمسان جامعة تلمسان جامعة وهران المغرب جامعة تلمسان الجزائر قطر جامعة تلمسان فرنسا جامعة تلمسان جامعة بشار غرداية المغرب	أ.د. محمد مرتاض . أ.د. عبد الجليل مرتاض . أ.د. غيثري سيدي محمد . د. عزوز أحمد. أ.د. طايحي أحمد .الرشيدية - د.د. عبد اللطيف شريقي . أ.د. رشيد بن مالك . أ.د. خير الدين خوجا الكوسوفي- أ.د. سلامي عبد القادر . أ.د. برنارد فانسون - باريس . أ.د. خالد هشام أ.د. كوارى مبروك. أ.د. يحي بوتردين . أ.د. سبيل عبد القادر. الجديدة
فرنسا جامعة تلمسان جامعة ليون 2. فرنسا ملحقه مغنية جامعة تلمسان	د. خوان أنسو ألدا - أ.د. عبد العالي بشير. أ.د. سان أغيستات فلوغيال . جامعة ليون 2. فرنسا أ.د. زين الدين مختاري. د. ساسي عبد الحفيظ	جامعة تلمسان جامعة تلمسان جامعة بشار غرداية المغرب جامعة تلمسان	د. بن خنافو رشيد .

### فهرس

08	كلمة العدد رئيس التحرير
09	النظام اللساني والسيمبوتيف الأديبة أ.د. عبد الجليل مرتاض / جامعة تلمسان
18	المرأة الغربية والمرأة الشرقية د. نضال الأميوني دكاش أستاذة متفرغة في الجامعة اللبنانية الأمريكية LAU
34	الهمز الوظيفيا لإسقاط والإبدال) في قراءة ابن كثير عصماني مختارية / بإشراف: أ.د. مصطفىاوي عبد الجليل
49	مستويات المنطوق بين جدلية الفصيح والعامي في الجزائر الطالبة: عماموش كهينة جامعة: عبد الرحمان ميرة قطب ابوداو بجاية. المشرف: الأستاذ محمد بوادي جامعة سطيف
65	الانسجام في النص التعليمي وأبعاده عليوة أمين جامعة حسيبة بن بوعلي " أولاد فارس/ إشراف دأحمد بن عجمية
81	العدول في المفردة القرآنية وأثره في تأويل السياق القرآني - مقارنة تداولية - الدكتور: المغيلي خدير جامعة أحمد دراية أدرار
	الترتيب المعجمي في القاموس المدرسي

99	محمد بن رمضان وحدة البحث الوطنية بجامعة أبي بكر بلقايد-تلمسان
110	"صور من شعر الحرب خلال عهد الموحدين"- مقارنة وصفية - المشرف: أ.د محمد مرتاض جامعة تلمسان
117	المنحى الاجتماعي للكتاب المدرسي - الطور الأول أنموذجا- الطالبة: بورقيعة سليمة جامعة تلمسان إشراف د. حمزة شريف علي
125	الأساليب الحجاجية والإقناعية في القرآن الكريم ابتسام صغيور جامعة الجزائر 2 : أبو القاسم سعد الله
136	تعالق الروائي والسييري في رواية دمية النار للروائي بشير مفتي عولمي دليلة كلية الآداب و اللغات جامعة طاهري محمد - بشار ( الجزائر)
145	ترجمة المصطلح اللساني ومشكلاته (نماذج تطبيقية من المعاجم المتخصصة) الأستاذة: إيمان بوشوشة إشراف د. غريبي صالح جامعة العربي التبسي- تبسة-

162	صورة تلمسان في رحلة ابن بطوطة يامنة جبور اشرف د. ابن عزة عبد القادر كلية الآداب واللغات جامعة تلمسان
169	التواصل اللغوي في حياتنا اليومية . د . طول أمال جامعة تلمسان
188	مقارنة جهود ابن حزم الصوتية بالدراسات الصوتية الحديثة أ. محمد بوعلي وحدة البحث تلمسان
197	أنواع الصراع في رواية "لا أحب الشمس في باريس "" لعبد الجليل مرتاض" حنبلي سميرة إشراف د . أمينة بن جماعي جامعة أبو بكر بلقايد -تلمسان-
208	الجموع في بردة المديح لكعب بن زهير - دراسة نحوية صرفية دلالية - د . إبراهيم أحمد سلام الشيخ عيد جامعة الأقصى - غزة- فلسطين
223	أولوية التنظير وتغيب خصوصيات النص العربي ديش هاشمي إشراف : ا.د. لخضر العرابي جامعة ابي بكر بلقايد . تلمسان
238	التحول الهوياتي في المجتمع العربي- من الكائن الاجتماعي إلى الكائن الرقمي- ماحي فتحي اشرف: أ.د قريصات الزهرة جامعة ابن خلدون
250	آليات ضمان جودة تدريس علوم اللسان الطالبة: لعبيدي سليمة المشرفة: د. قصري خيرة جامعة بجاية
264	الحركة الثقافية خلال العهد الزياني- تلمسان في القرنين السادس والسابع للهجرة. الطالبة: فضيلة بوعياد بإشراف ا.د. محمد زمري جامعة تلمسان
275	التواصل الحضاري بين المشرق والمغرب العربي من خلال الرحلة العياشية (ماء الموائد ) الطالب: بناهض عبد الكريم اشرف د. والي دادة عبد الحكيم جامعة تلمسان
286	بعض مظاهر التقابل الثقافي من خلال الترجمة عربي/انجليزي. د. سعيد بن عامر جامعة تلمسان - ملحقة مغنية
	تأثير اللججة في المهارات اللغوية وطرق علاجها

295	الباحثة : أمنة شنتوف وحدة البحث-تلمسان-
303	أعمال بيتر نيومارك من منظور تعليمية الترجمة مليقة باشا المركز الجامعي أحمد زبانة - غليزان

## Sommaire

Divinity and Man: A Systemic Functional Linguistic Analysis of some Fundamental Commandments in Islam <b>Djelloul NEDJAÏ / Supervisor: Pr. Ghouar Amor/ Mostéfa Benboulaïd Batna-2 University</b>	<b>04</b>
The learner's culture: an impeder or facilitator of learning foreign languages and developing intercultural awareness. <b>Athina BOUKHELOUF / Supervised by: Pr. Mohammed-Salah NEDJAI Mostéfa Benboulaïd Batna-2 University</b>	<b>20</b>
Academic Attainment in the Light of the Psychological Aspects and Requirements of the Labor Market: a Field Study Writing by <b>Abdelkader Sellami (PhD)</b> ./Department of Arabic Literature Faculty of Letters and LanguagesTlemcen Algeria University Translated by <b>Lateef Onireti Ibraheem(PhD)</b> / Department of Arabic University of Ilorin, Nigeria	<b>31</b>
The Relationship between personality traits and intellectual achievement <b>Khadidja-Samira ZITOUNI / Supervised by Pr. Mohammed-Salah NEDJAI Mostéfa Benboulaïd Batna-2 University</b>	<b>50</b>
The Importance of the Social Network sites and Social Media in Raising the Language Learners' Intercultural Awareness <b>Asma Rahmani / Supervised by: Pr. El Hachemmi Aboubou Mostéfa Benboulaïd Batna-2 University</b>	<b>63</b>
Le parler jeune : exigence sociale ou linguistique <b>HOCINE Amina / Université de Tlemcen, Algérie Doctorante Sciences du langage</b>	<b>76</b>
L'enseignement différencié du FLEpour la réalisation d'un projet pédagogique : Quelle démarche au collège algérien ? <b>DAHO Ahmed / Université de Tlemcen, Algérie</b> <b>MISSOURI Belabbas / Université de Sidi-Bel-Abbès</b>	<b>92</b>
Le fonctionnement de l'implicite dans les discours journalistiques algériens Karima Manel GHAZALI / Université de Tlemcen, Algérie- Doctorante – Sciences du langage-	<b>105</b>
American Culture of Democracy and International Conflicts <b>Mr. BELAID Allal / Doctoral Student, Mentouri University of Constantine</b>	<b>126</b>

## كلمة العدد

يعمل فريق المجلة بكل إخلاص على استمرار إصدار أعدادها عدداً بعد عدد ، على الرغم من المعوقات والانتقادات ( التي نصغي اليها ونستفيد منها حين تتضمن نقداً حقيقياً مسؤولاً و ليس عدائياً)، وهذا من أجل إبقاء المجلة منبراً مفتوحاً للكتاب وللقراء ، تتساجل على صفحاتها أفكارهم وآراؤهم و تتواصل ...، مهما اختلفت توجهاتهم الإبداعية والفنية ، و تنوعت أجيالهم ، وتعددت مواقعهم ..

و كنا نطمح إلى رسم مؤشرات وجهة المجلة نحو نموذج ثقافي هادف ، يتوسل التنوير الجاد والترحال خارج المعتاد والمتكرر..، إلا أن البعض يرى بأن زمن تشكيل المجلات الورقية لفكرٍ يعمل على إحداث تيار فاعل للتغيير في مسارات الإبداع وفي التاريخ لم يعد ممكناً أو أن أثرها ضئيل، في زمن الرقمنة والعولمة والتكنولوجيات الحديثة الهائلة .. (التي تفتتح على وسائط تفاعلية متعددة ؛ كالصوت والصورة والحركة والمشهد السينمائي والتشكيل والرسم والبرامج المعلوماتية..، وهو ما سيؤدي إلى تجديد الوعي بالنص والإبداع والنقد العربي..).

ذلك أن الأجهزة الذكية يسّرت للكاتب التواصل مع المتلقي وسماع رأيه وتقييم عمله في أي وقت..، وأزالت عنه التوتّر الذي يسببه حراس قوانين النصوص...، وقد تفتح الباب أمام أشكال جديدة لا تزال قيد التشكل وببلاغة أدبية جديدة ، و جنس أدبي جديد يعبر عن منطق جديد من التفكير.. ،

( كل وسيط جديد يُنتج شكلاً أو أشكالاً جديدة..، وكل شكل تعبيرى جديد يقترح بلاغة جديدة )

ومع ذلك نقول إن النص الورقي الغني يبقى محافظاً على مكانته السامية وعلى عمر أطول من عمر النص في زمن الأضرار التي حولت التجربة الإبداعية فيه إلى تجربة معلقة بالهواء .. وانتزعت منها قداستها وأصالتها ..  
قال الجاحظ:

" القلم أبقي أثراً، واللسان أكثر هذراً "

البيان والتبيين 79/1

رئيس التحرير